

第 116 弹



原文：社交媒体尽管广为流行，却反而使人们感到孤独。

翻译：Despite their prevalence, social media are making people feel lonely.

分析：

1. 社交媒体尽管广为流行，...

Despite their prevalence,...

1) “尽管”：despite 是介词，后面只能跟名词结构，

2) “社交媒体”在这半句话没必要出现，用代词（their）即可，
因为这句主语就是社交媒体，状语在句中只是一个附属的地位

3) “广为流行”：因为这是跟在 despite 后面的词，应该用名词，即可以用 prevalence，也可以用 popularity

2. （社交媒体）却反而使人们感到孤独。

…social media are making people feel lonely.

1) “社交媒体”：social media（注意“媒体”-media 是一个复数，其单数为 medium），所以后面要用 are

2) “使人们感到孤独”：make people feel lonely

3) 现在进行时表示动作的“正在发生中”

最后再对照学习一遍：

原文：社交媒体尽管广为流行，却反而使人们感到孤独。

翻译：Despite their prevalence, social media are making people feel lonely.